

വാല്മീകിരാമായണം
സമ്പൂർണ്ണഗദ്യപരിഭാഷാസഹിതം

ഭാരതീയകാവ്യം

ഡോ. വി.എസ്. ഇടയ്ക്കിടത്ത്



സ്വർണ്ണമൃഗം ഉണ്ടാവുകയില്ലെന്നറിയുന്നവനാണു രാമൻ. ലക്ഷ്മണനാൽ ഓർമ്മിപ്പിക്കുകയും ചെയ്തിരുന്നു. എന്നിട്ടും രാമൻ മായാമൃഗത്തിനുപിന്നാലെ പുറപ്പെട്ടു. ലക്ഷ്മണൻ രാമനെ അനുഗമിക്കുവാൻ നിർബന്ധിതനുമായി. രാവണവധത്തിനു സീതാപഹരണം ഒഴിവാക്കാൻ ആകാത്തതായിരുന്നു. അതുവേണ്ടെന്നുവയ്ക്കുവാൻ മുന്നറിയിപ്പ് ലഭിച്ചിരുന്നുവെങ്കിലും രാവണനു കഴിഞ്ഞില്ല. ജീവികൾ കല്പനകൾക്ക് വിധേയരാകുവാൻ വിധിക്കപ്പെട്ടവരാകുന്നുവെന്ന് അരണ്യകാണയ സംഭവങ്ങൾ ആവർത്തിച്ചു വ്യക്തമാക്കുന്നു.

വില: ₹ 430/-
SIL - 4905

ISBN 978 81-200-4905-5



9 788120 049055

രജ ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
വനന്തപുരം



ഭാരതീയകാവ്യം

വാല്മീകിരാമായണം
സമ്പൂർണ്ണഗദ്യപരിഭാഷാസഹിതം

ഡോ. വി.എസ്. ഇടയ്ക്കിടത്ത്



324

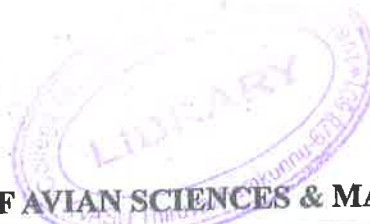


വാല്മീകിരാമായണം
സമ്പൂർണ്ണഗദ്യപരിഭാഷാസഹിതം

ഭാരതീയകാവ്യം



2119 324



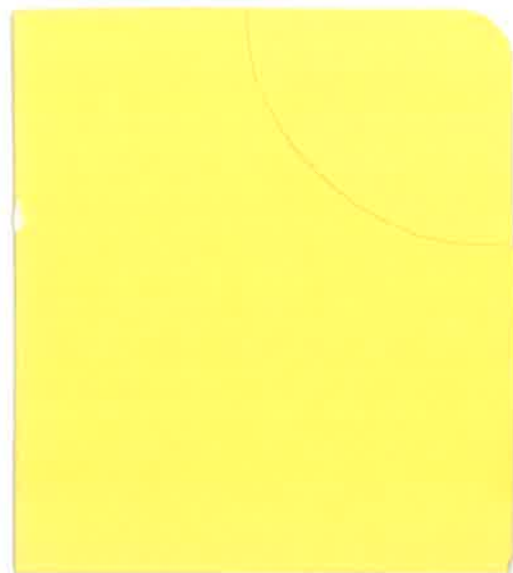
COLLEGE OF AVIAN SCIENCES & MANAGEMENT
KVASU CAMPUS, THIRUVAZHAMKUNNU

Acc. No. 2119.....

Call No.....

**This book should be returned on or before the
date last given below.**

--	--	--



വാലീകിരാമായണം
സമ്പൂർണ്ണഗദ്യപരിഭാഷാസഹിതം

വാല്യം മൂന്ന്
അരണ്യകാണ്ഡം

വാല്മീകിരാമായണം

സമ്പൂർണ്ണഗദ്യപരിഭാഷാസഹിതം

വാല്യം മൂന്ന്
അരണ്യകാണ്ഡം

Malayalam

VALMEEKIRAMAYANAM

SAMPOORNAGADYAPARIBHASHASAHITHAM

Text with Comprehensive prose translation in Malayalam

Vol.3 - Aranyakandam

Translated & Transliterated by

Dr. V. S. Idaykidath

First Published : June 2020

Typeset at

CreativeCrew Digital Solutions, TVM

Cover illustration

Gopidas

Printed at

Time Offset Printers,
Thiruvananthapuram

Published by

State Institute of Languages, Kerala

Thiruvananthapuram - 695 003

☎ 0471-2316306, 2314768

www.keralabashainstitute.org

© The State Institute of Languages Kerala 2020

Copies : 200



SIL / 4905

ISBN 978-81-200-4905-5

Published by the State Institute of Languages, Kerala, Thiruvananthapuram, under the centrally sponsored scheme for production of text books and literature in regional languages, at the University level of the Government of India, Ministry of Human Resource Development, New Delhi.

Price : Rs. 430/-

FT - 2906

ഡോ. വി.എസ്. ഇടയ്ക്കിടത്ത്



കേരള ഭാഷാ ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്
തിരുവനന്തപുരം

രാമായണകഥാവതാരണം

അഥ സരസിജയോനേരാജയോ രാമവൃത്തം
കരബദരസമാനം പ്രേക്ഷ്യ ദൃഷ്ട്വാ പ്രതിചയാ
ശ്രഭമതന്ത കാവ്യം സ്വാദു രാമായണാഖ്യം
മധുമയഭണീതീനാം മാർഗദർശീ മഹർഷിഃ

ചംപുരാമായണം
(ഭോജരാജൻ)

ഉള്ളടക്കം

സർഗം	വിഷയം	പുറം
1.	ദണ്ഡകാരണ്യപ്രവേശം	01
2.	വിരാധരാക്ഷസനെ കണ്ടുമുട്ടുന്നു	05
3.	രാമലക്ഷ്മണൻമാർ വിരാധനുമായേറ്റുമുട്ടുന്നു	09
4.	വിരാധവധം	13
5.	രാമൻ ശരഭംഗാശ്രമത്തിൽ	18
6.	രാമന്റെ രാക്ഷസസംഹാരപ്രതിജ്ഞ	24
7.	രാമൻ സുതീക്ഷ്ണാശ്രമത്തിൽ	28
8.	സുതീക്ഷ്ണാശ്രമത്തിൽ നിന്നും രാമൻ യാത്രയാകുന്നു	32
9.	ദണ്ഡകാരണ്യത്തിലേക്കുള്ള യാത്രയ്ക്കിടയിൽ സീതയുടെ വാക്കുകൾ	35
10.	സീതയ്ക്ക് രാമന്റെ മറുപടി	40
11.	രാമൻ അഗസ്ത്യാശ്രമത്തിലേക്ക്	44
12.	രാമൻ അഗസ്ത്യാശ്രമത്തിൽ	57
13.	അഗസ്ത്യാശ്രമത്തിൽ നിന്നും പഞ്ചവടിയിലേക്ക്	62
14.	ജടായുവിനെ കണ്ടുമുട്ടുന്നു	66
15.	രാമൻ പഞ്ചവടിയിൽ	71
16.	ഹേമന്തവർണന	75
17.	ശ്രീപണവാഗമനം	81
18.	ശ്രീപണവയെ വിരൂപയാക്കുന്നു	85
19.	ഖരൻ പതിനാലു രാക്ഷസന്മാരെ യുദ്ധത്തിനയയ്ക്കുന്നു	89
20.	പതിനാലു രാക്ഷസന്മാരെയും രാമൻ കൊല്ലുന്നു	93

21.	ശുർപണഖ ഖരനെ യുദ്ധത്തിനു പ്രേരിപ്പിക്കുന്നു	97
22.	ഖരന്റെ പടപുറപ്പാട്	100
23.	ഖരസേനയ്ക്കു മുന്നിൽ ദുർനിമിത്തങ്ങൾ	104
24.	രാമനും ഖരസേനയും നേർക്കുനേർ	109
25.	രാമരാക്ഷസഘോരയുദ്ധം	114
26.	ദുഷണവധം	120
27.	ത്രിശിരസു വധിക്കപ്പെടുന്നു	126
28.	ഖരനും രാമനും ഘോരയുദ്ധത്തിൽ	129
29.	ഖരരാമയുദ്ധം തുടരുന്നു	134
30.	ഖരവധം	138
31.	അകമ്പനൻ രാവണനെ സന്ദർശിക്കുന്നു	144
32.	ശുർപണഖ രാവണസന്നിധിയിൽ	152
33.	ശുർപണഖാപരിഭവനം	156
34.	ശുർപണഖ ജനസ്ഥാനവൃത്താന്തങ്ങൾ വിവരിക്കുന്നു	160
35.	രാവണൻ വീണ്ടും മാരീചാശ്രമത്തിലേക്ക്	164
36.	സീതാപഹരണോപായചിന്തനം	170
37.	രാവണന് മാരീചന്റെ മറുപടി	174
38.	മാരീചൻ പൂർവരാമവൃത്താന്തം വ്യക്തമാക്കുന്നു	178
39.	മാരീചൻ രാവണനെ ഉപദേശിക്കുന്നു	183
40.	രാവണൻ മാരീചനോടു കോപിക്കുന്നു	187
41.	മാരീചന്റെ പ്രതികരണം	191
42.	മായാമൃഗം രാമാശ്രമപദത്തിൽ	195
43.	വിചിത്രമൃഗദർശനം	200
44.	മാരീചവധം	207
45.	ലക്ഷ്മണൻ രാമന്റെ പിന്നാലെ പുറപ്പെടുന്നു	211
46.	രാവണൻ രാമന്റെ പർണശാലയിൽ	217
47.	സീതാരാവണസംവാദം	223
48.	സീതാരാവണസംവാദം (തുടർച്ച)	231
49.	സീതാപഹരണം	235
50.	രാവണനോടു ജടായുവിന്റെ വാക്യങ്ങൾ	241

51.	ജടായുരാവണയുദ്ധം	246
52.	സീതയെ രാവണൻ ലങ്കയിലേക്കു നയിക്കുന്നു	253
53.	രാവണന്റെ പിടിയിൽപെട്ട സീത	260
54.	സീത ആഭരണങ്ങൾ വാനരൻമാർക്ക് എറിഞ്ഞുകൊടുക്കുന്നു	264
55.	രാവണന്റെ സീതാപ്രലോഭനശ്രമം	269
56.	സീതയെ രാവണന്റെ അശോകവനികയിലേക്കു നയിക്കുന്നു	275
56(1).	ഇന്ദ്രൻ സീതയ്ക്കു ഹവിർഭാഗമെത്തിക്കുന്നു	280
57.	രാമനും ലക്ഷ്മണനും വനത്തിൽ സന്ധിക്കുന്നു	284
58.	സീതയുടെ അഭാവം രാമലക്ഷ്മണൻമാർ തിരിച്ചറിയുന്നു	288
59.	രാമലക്ഷ്മണസംവാദം	291
60.	രാമന്റെ ദുഃഖം	295
61.	രാമന്റെ ദുഃഖം (തുടർച്ച)	301
62.	രാമന്റെ ദുഃഖം (തുടർച്ച)	306
63.	രാമന്റെ ദുഃഖം (തുടർച്ച)	309
64.	രാമന്റെ രോഷം	314
65.	ലക്ഷ്മണന്റെ സാന്ത്വനവാക്യങ്ങൾ	325
66.	ലക്ഷ്മണന്റെ സാന്ത്വനവാക്യങ്ങൾ (തുടർച്ച)	328
67.	ആസന്നമൃത്യുവായ ജടായുവിനെ കണ്ടുമുട്ടുന്നു	331
68.	ജടായുസംസ്കാരം	336
69.	കബന്ധദർശനം	342
70.	കബന്ധന്റെ കൈകൾ വെട്ടി മാറ്റുന്നു	349
71.	കബന്ധവൃത്താന്തം	352
72.	കബന്ധദഹനം	357
73.	കബന്ധസ്വർഗതി	361
74.	ശബരീദർശനം	368
75.	പമ്പാദർശനം	374

പ്രഥമഃ സർഗഃ

പ്രവിശ്യ തു മഹാരണ്യം ദണ്ഡകാരണ്യമാത്മവാൻ	1
രാമോ ദദർശ ദുർധർഷഃ താപസാശ്രമമണ്ഡലം	2
കശചീരപരിക്ഷിപ്തം ബ്രാഹ്മ്യം ലക്ഷ്മ്യം സമാവൃതം	3
യഥാ പ്രദീപ്തം ദുർദർശം ഗഗനേ സൂര്യമണ്ഡലം	4
ശരണ്യം സർവഭൂതാനാം സുസംമുഷ്ടാജിരം സദാ	5
മൃഗൈർബഹുഭിരാകീർണ്ണം പക്ഷിസംഘൈഃ സമാവൃതം	6
പൂജിതം ചോപന്തത്തം ച നിത്യമപ്സരസാം ഗണൈഃ	7
വിശാലൈരഗ്നിശരണൈഃ സ്രുഗ്ഭാണദ്വൈരജിനൈഃ കശൈഃ	8
സമിദ്ഭിസ്തോയകലശൈഃ ഫലമൂലൈശ്ച ശോഭിതം	9
ആരണ്യേശ്ച മഹാവൃക്ഷൈഃ പുണ്യസ്വാദുഫലൈർവൃതം	10
ബലിഹോമാർചിതം പുണ്യം ബ്രഹ്മലോഷനിനാദിതം	11
പുഷ്പൈശ്ചാതൈഃ പരിക്ഷിപ്തം പദ്മിന്യാ ച സപദ്മയാ	12
ഫലമൂലാശനൈഃ ദാതൈഃ ചീരകൃഷ്ണാജിനാംബരൈഃ	13
സൂര്യവെശ്വാനരാഭൈശ്ച പുരാണൈർമുനിഭിര്യുതം	14
പുണ്യേശ്ച നിയതാഹാരൈഃ ശോഭിതം പരമർഷിഭിഃ	15
തദ്ബ്രഹ്മഭവനപ്രഖ്യം ബ്രഹ്മലോഷനിനാദിതം	16
ബ്രഹ്മവിദ്ഭിർമഹാഭാഗൈഃ ബ്രഹ്മണൈരുപശോഭിതം	17
തത് ദൃഷ്ട്വാ രാഘവഃ ശ്രീമാൻ താപസാശ്രമമണ്ഡലം	
അഭ്യുച്ഛിതം മഹാതേജാഃ വിജ്യം കൃത്വാ മഹദ്ധനുഃ	
ദിവ്യജ്ഞാനോപപന്നാസ്തേ രാമം ദൃഷ്ട്വാ മഹർഷയഃ	
അഭിജഗ്മുസ്തദാ പ്രീതാഃ വൈദേഹീം ച യശസ്വിനീം	
തേ തു സോമമിവോദ്യന്തം ദൃഷ്ട്വാ വൈ ധർമ്മചാരിണം	
ലക്ഷ്മണം ചൈവ ദൃഷ്ട്വാ തു വൈദേഹീം ച യശസ്വിനീം	
മംഗലാനി പ്രയുജ്ഞാനാഃ പ്രത്യഗൃഹ്ണൻ ദൃഢവ്രതാഃ	
രൂപസംഹനനം ലക്ഷ്മീം സൗകുമാര്യം സുവേഷതാം	
ദദൃശുർവിസ്മിതാകാരാഃ രാമസ്യ വനവാസിനഃ	
വൈദേഹീം ലക്ഷ്മണം രാമം നേത്രൈരനിമേഷൈരിവ	
ആശ്ചര്യഭൂതാൻ ദദൃശുഃ സർവേ തേ വനവാസിനഃ	
അത്രൈനം ഹി മഹാഭാഗാഃ സർവഭൂതഹിതേ രതാഃ	
അതിഥിം പർണ്ണശാലായാം രാഘവം സംന്യവേശയൻ	
തതോ രാമസ്യ സത്കൃത്യ വിധിനാ പാവകോപമാഃ	
ആജഹ്രുസ്തേ മഹാഭാഗാഃ സലിലം ധർമ്മചാരിണഃ	
മംഗലാനി പ്രയുജ്ഞാനാഃ മുദാ പരമയാ യുതാഃ	
മൂലം പുഷ്പം ഫലം സർവം ആശ്രമം ച മഹാത്മനഃ	